

Kielich Prawdy jest ostatecznym, sprecyzowanym zbiorem wszystkich nauk sześciu proroków, którzy pomagają w rozwoju istot ludzkich od 11 000 lat. Nauki te oparte są na oryginalnych naukach Nokodemiona, które sięgają miliardy lat w historię naszych przodków i naszych odległych "kuzynów", Plejadańskich/Plejarańskich istot pozaziemskich i będą trwać przez niezliczone lata w przyszłości. Obecnie na język angielski zostały przełożone pierwsze cztery rozdziały tej głębokiej pracy. Przedstawiany fragment pochodzi ze wstępu.

Gut oder Böse – was ist des Menschen Natur?	Good or evil – what is human nature?	Dobro czy zło – co jest naturą człowieka?
Grundsätzlich ist kein Mensch von Grund auf böse, denn er ist von Natur aus genetisch nicht auf Gewalt und Manipulation ausgerichtet.	No human being is fundamentally evil, because he or she is not genetically programmed by nature for Gewalt and manipulation.	W gruncie rzeczy żaden człowiek nie jest u podstaw zły, ponieważ genetycznie z natury nie jest nastawiony na przemoc [Gewalt] i manipulację.
Die Abgründe des Bösen, der Gewalt, der Rache und Vergeltung, der Unehrlichkeit und des Hasses sowie der Eifersucht und Falschheit und sonst allem Ausgearteten und Menschenunwürdigen tun sich erst im Laufe des Lebens auf.	The abysses of evil, Gewalt, revenge and retribution, dishonesty and hatred as well as jealousy and falseness as well as everything else that is degenerated and unworthy of human beings only develop during the course of life.	Bezmiar zła, przemocy [Gewalt], zemsty i odwetu (w postaci kary), nieuczciwości i nienawiści jak również zazdrości i fałszywości, a wraz z tym wszystkim degeneracja i degradacja pojawiają się dopiero z biegiem życia.
Und öffnen sich diese Abgründe des Bösen, dann geschieht das nicht selten in einem Mass, dass der dem Bösen verfallene Mensch den Weg zurück zum Guten nicht mehr findet.	And when these abysses of evil open, it is not rarely the case that they open so wide that a human being who has lapsed into evil can no longer find his or her way back to goodness.	A gdy się otworzy bezmiar zła, nierzadko wydarza się to w takim stopniu, że człowiek uwikłany w zło nie znajduje drogi z powrotem do dobra.
Von Natur aus ist kein Mensch böse, gewalttätig und in dieser Form in der einen oder anderen Art und Weise ausgeartet,	No human being is evil, Gewalt-acting or degenerative in one or another way in his or her natural state, because no	Z natury jednak, żaden człowiek nie jest zły, brutalny ani w taki lub inny sposób zdegenerowany, ponieważ zasadniczo

denn grundlegend ist in keinem Menschen ein grundlegender und genbedingter Gewalt-Code gegeben.

human being is fundamentally and genetically coded for Gewalt.

żadnemu człowiekowi nie jest nadany warunkujący genetyczny kod agresji [Gewalt-Code].

Die Wahrheit ist die, dass das Böse im Menschen von ihm während des Lebens erlernt wird, was schon in früher Kindheit geschehen kann, wie aber auch erst im späteren Alter.

The truth is that the evil in human beings is learned by them during life, something which can happen even from an early stage of childhood or only later with advancing years.

Prawda jest taka, że znajdujące się w człowieku zło zostaje podczas życia wyuczone, stać się to może już we wczesnym dzieciństwie, jak również dopiero w późniejszym wieku.

Und tatsächlich ist zum Erlernen der Gewalttätigkeit, des Bösen und jeder möglichen Ausartung keine Altersgrenze gesetzt, so also ein Mensch, der ein Leben in guter und friedlicher sowie gewaltloser Weise führte, selbst noch im höheren Alter plötzlich der Gewalttätigkeit verfallen kann, wenn er den entsprechenden Lebensumständen verfällt, durch die er sich selbst zur Gewalt führt.

Indeed, there is no age limit placed on learning Gewalt-acts, evil and every possible type of degeneracy, which means that even a human being who has lived a good, peaceful and Gewalt-less (without Gewalt) life can suddenly lapse into acts of Gewalt in old age if he or she falls into the appropriate circumstances of living by means of which he or she leads himself or herself to Gewalt.

I zaprawdę, na naukę brutalności [Gewalttätigkeit], zła i każdego możliwego zwyrodnienia nie jest ustalona żadna granica wieku, więc również człowiek, który swoje życie prowadził w dobry i spokojny sposób i bez użycia przemocy [gewaltloser], może jednak poddać się jeszcze w starszym wieku naglej gwałtowności [Gewalttätigkeit], kiedy trafi w odpowiednie okoliczności życia, w wyniku których skieruje się ku przemocy [Gewalt].

Vorgegeben durch die Gene sind dem Menschen nur Reaktionsmuster und Schutzprogramme, archaische resp. auf die Frühzeit zurückführende Reaktionsfunktionen in bezug auf Angriff, Flucht

Genetic programming only imposes on human beings reaction patterns and protection mechanisms, which are archaic or prehistoric reaction functions of fight, flight or freezing.

Człowiekowi poprzez geny nadane są tylko wzory reakcji i archaiczne programy ochronne, tzn. od zamierzalnych czasów przypisane funkcje reakcji dotyczące ataku, ucieczki lub odrętwienia.

oder Erstarrung.

Reaktionsmuster also, wie sie auch vielem Getier eigen sind und vom Gehirn gesteuert werden; beim Menschen vom ältesten Teil des Gehirns, vom Hirnstamm.

These are therefore reaction patterns that are possessed by many animals and other creatures (birds, fishes, reptiles, etc.) and are controlled by the brain; in human beings, this is the oldest part of the brain, the brain stem.

Owe wzory reakcji są również charakterystyczne dla wielu zwierząt i nadzorowane są z mózgu; u człowieka z najstarszej części mózgu, z pnia mózgowego.

Der Hirnstamm reagiert auf jede erdenkliche und akute Bedrohung gegenüber dem Bewussten des Bewusstseins völlig unbewusst, folglich dieses das Ganze der Reaktion in bezug auf die Bedrohung nicht kontrollieren kann.

The brain stem responds to any conceivable and acute threat towards the conscious of the consciousness in a fully unconscious way, therefore the consciousness cannot control the entire scenario of the threat response.

Pień mózgowy reaguje na każde wyobrażalne i ostre zagrożenie całkowicie nieświadomie (w odróżnieniu od świadomej części świadomości), zatem całość reakcji w stosunku do zagrożenia nie podlega kontroli.

Der unbewusste Reaktionsvorgang durch die akute Bedrohung verhindert also eine Kontrollfunktion des Bewussten des Bewusstseins, was zur Folge hat, dass dieses erst durch die unbewusste Wahrnehmung und die dadurch auftretenden Gefühle dem Ganzen bewusst wird.

The unconscious reaction process to the acute threat therefore prevents a control function of the conscious of the consciousness with the result that the consciousness only becomes aware of the whole procedure due to the unconscious perception and resulting feelings.

Nieświadomy proces reakcji będący skutkiem ostrego zagrożenia ogranicza więc kontrolne funkcje świadomej części świadomości, w rezultacie czego cały proces zostaje uświadomiony dopiero na skutek nieświadomej percepcji i wynikających z niej uczuć.

Tritt also eine akute Bedrohung auf, eine Gefahr usw., dann reagiert der Hirnstamm mit einer unbewussten

Therefore, when faced by an acute threat, a danger, etc., the brain stem responds with an unconscious perception

Gdy więc wystąpi ostre zagrożenie, niebezpieczeństwo, itp., wtedy pień mózgowy reaguje nieświadomym

Wahrnehmung und damit auch mit unbewussten Gedanken, die ablaufen, ohne dass dabei das Bewusste des Bewusstseins eingeschaltet wird.

and therefore also with unconscious thoughts which take place without the conscious of the consciousness being involved.

postrzeganiem, więc również nieświadomymi myślami, które napływają bez angażowania świadomej części świadomości.

Diese unbewusste Wahrnehmung und die dadurch entstehenden Gefühle führen zu einer Blitzreaktion, aus der ein Angriff, eine Flucht oder eine Erstarrung resultiert und dann erst in bewusster Weise ins Bewusstsein dringt.

This unconscious perception and the resulting feelings lead to a lightning reaction which results in a fight, flight or freezing response, and only then penetrates the consciousness in a conscious way.

To nieświadome postrzeganie i przez nie powstające uczucia prowadzą do błyskawicznej reakcji, której skutkiem jest atak, ucieczka lub odrętwienie i dopiero wtedy w bardziej świadomy sposób docierają do świadomości.

Das Ganze ist eine unbewusst gesteuerte Schutzreaktion, die jedoch mit einer destruktiven Aggression nichts zu tun hat und die erst nach der unbewussten Blitzreaktion als bewusster Faktor ins Bewusste des Bewusstseins dringt.

The whole thing is an unconsciously controlled protective reaction, but one which has nothing to do with any destructive aggression and only penetrates the conscious of the consciousness as a conscious factor after the unconscious lightning response has taken place.

W całości jest to nieświadomie sterowana reakcja ochronna, która jednakże z destrukcyjną agresją nie ma nic wspólnego i do świadomej części świadomości jako bardziej świadomy czynnik dociera dopiero po wystąpieniu nieświadomej błyskawicznej reakcji.

Sind bei diesem Vorgang nun jedoch ungünstige Bedingungen und Verhältnisse gegeben, dann kann es zum Eklat führen, eben zur destruktiven Aggression, weil nämlich auch die Kontrolle negativer Impulse nicht genetisch vorgegeben ist, sondern durch eine gesunde

However, if unfavourable conditions and circumstances are given during this procedure, this can lead to an outburst, namely destructive aggression, because control over negative impulses is not part of our genetic programming either, rather it is something that has to be

Jeśli jednak teraz podczas tego procesu wystąpią niekorzystne uwarunkowania i okoliczności, może to prowadzić do wzburzenia, a nawet ku destrukcyjnej agresji, ponieważ kontrola nad negatywnymi impulsami również nie jest genetycznie zaprogramowana, ale

Bewusstseinstätigkeit und damit durch eine gesunde Gedanken-, Gefühls- und Verhaltenswelt gelernt werden muss.

learned through healthy activity of the consciousness, and thereby through a sound world of thought, feeling and behaviour.

powinna być wyuczona przez zdrową świadomą aktywność i przy tym przez zdrowe myśli, uczucia i zachowania.

Wird das Verhalten des Menschen analysiert, dann ist erkennbar, dass alles im Laufe seines Lebens von seinen komplexen Bewältigungsstrategien abhängt, um seine Bedürfnisse zu befriedigen, seine Konflikte und Probleme zu lösen und seine Fehler zu beheben und auch von seinen Mitmenschen Anerkennung zu gewinnen.

Analysing human behaviour leads to the recognition that everything in human life depends on the human being's complex coping strategies, namely satisfying his or her requirements, solving his or her conflicts and problems, rectifying his or her mistakes and also gaining recognition from his or her fellow human beings.

Gdy jest analizowane postępowanie człowieka, to widać, że wszystko w ciągu jego życia jest uzależnione od jego złożonych strategii zaradczych; mianowicie zaspokajania swoich potrzeb, rozwiązywania konfliktów i problemów oraz naprawiania swoich błędów, a także zyskiwania uznania bliskich.

Werden diese Fähigkeiten beim Menschen gesucht, dann lassen sich diese in seiner Grosshirnrinde finden, aus der immer komplexere und bessere Bewältigungsstrategien erwachsen und ihn des Rechtens nach schöpferischen Gesetzen und Geboten leben lassen, insofern er in diesem Erfüllungsklima aufwächst und sein Leben führt.

Looking for these capabilities in the human being, it is possible to find them in the cerebral cortex which gives rise to ever more complex and improved coping strategies which allow the human being to live rightfully according to creational laws and recommendations, insofar as he or she grows up and leads his or her life in this climate of fulfilment.

Próbując zlokalizować owe umiejętności u człowieka, można je znaleźć w jego korze mózgowej, gdzie formują się coraz bardziej złożone i coraz doskonalsze strategie zaradcze pozwalające żyć prawidłowo według praw i zasad kreacyjnych [schöpferischen], o ile on w takiej atmosferze spełniania się wyrósł i tak prowadzi swoje życie.

Wächst er aber in einem Klima auf oder lebt er in einem, in dem Angst, Brutalität, Druck, Gewalt,

However, if the human being grows up in a climate where fear, Gewalt, oppression,

Jeśli jednak dorasta on albo żyje w atmosferze, gdzie strach, brutalność, ucisk, przemoc [Gewalt],

Eifersucht, Folter, Unehrlichkeit, Hass, Rache, Vergeltung oder sonstig Böses und Ausartungen gang und gäbe sind, dann werden in den Tiefen des Gehirns die altabgelagerten, frühzeitlichen Abwehrprogramme Angriff, Flucht und Erstarrung verstärkt, wodurch Gewaltreaktionen in Erscheinung treten.

violence, jealousy, torture, dishonesty, hatred, revenge, retribution or other evil and degenerative practices are the norm, the result will be that the defensive programmes stored in the depth of the brain since ancient times, namely fight, flight and freezing, will be reinforced, resulting in Gewalt-reactions.

zazdrość, tortura, nieuczciwość, nienawiść, zemsta, odwet (w postaci kary) lub inne zło czy zwyrodnienie są ogólnie akceptowalne, wtedy wzmacniane są stare programy obronne ataku, ucieczki i odrętwienia przechowywane w głębi mózgu, przez co brutalne reakcje [Gewaltreaktionen] otrzymują sposobność do aktywacji.

Je gemäss dem Bösen, der Gewalt, der Ausartung werden sehr schnell als einzig mögliche und erfolgreiche Bewältigungsstrategie das gleiche Böse, die gleiche Gewalt und die gleichen Ausartungen als einziges Mittel der eigenen Behauptung und damit als einzige Chance gesehen, sich gegenüber sich selbst sowie gegenüber anderen Menschen oder einer Situation zu behaupten und eigens die Macht auszuüben.

Faced with evil, Gewalt or degeneracy, it is very quick for the only possible and successful coping strategy to be seen as returning the same evil, the same Gewalt and the same degeneracies as the only means of self-assertion, and therefore as the only opportunity to assert oneself in relation to oneself or towards other people or a situation, and wielding might oneself.

Gdy się przebywa pod wpływem zła, przemocy [Gewalt], degeneracji - bardzo szybko jako jedyną możliwą i udaną strategię zaradczą postrzega się podobne zło, podobną przemoc [Gewalt] i podobną degenerację, jako jedyne środki uzyskania pewności siebie, a zatem jako jedyną okazję do utwierdzenia się przed sobą czy wobec innych ludzi lub sytuacji i na posiadanie siły.

Dieses Verhalten führt sehr schnell zur Gewohnheit, was in der Regel schon in früheren Kinderjahren geschieht und nicht mehr abgelegt werden kann.

This behaviour very quickly becomes a habit, something which generally takes place in the early years of childhood and can no longer be dropped.

Takie postępowanie bardzo szybko wchodzi w nawyk, co w zasadzie zdarza się już we wcześniejszych latach dziecięcych i nie może być dużej powstrzymywane.

So trägt der Mensch sein erlerntes Böses, die Gewalt, den Hass, die Rache und Vergeltung und alle Ausartungen sein Leben lang mit sich herum, was zwangsläufig zu zeitweiligen oder dauernden Gewalttätigkeiten führt.

As a result, human beings carry with them their learned evil, Gewalt, hatred, revenge and retribution as well as all kinds of degeneracy throughout their entire lives, and it is therefore inevitable that this will lead to intermittent or continuous acts of Gewalt.

Więc nosi człowiek swoje wyuczone zło, przemoc [Gewalt], nienawiść, zemstę i odwet (w postaci kary) oraz wszystkie zwyrodnienia podczas całego swego życia, co prowadzi nieuchronnie do tymczasowej albo permanentnej gwałtowności [Gewalttätigkeiten].

Im ganzen Verhalten ist auch eine dauernde und untergründige, unbewusste Angst davor eingebettet, Nachteile und Schaden zu erleiden, durch die eine dauernde und wühlende destruktive Aggressivität genährt wird, die den Angstzustand weiter steigert und daraus heraus wiederum die erlernte Gewaltbereitschaft hochschraubt.

The entire behaviour also contains within it a sustained and hidden unconscious fear of suffering disadvantages and harm, and this feeds a sustained and burrowing, destructive aggressiveness which further increases the level of fear and, in turn, ratchets up the learned readiness to use Gewalt to an even higher level.

W całym takim postępowaniu zawiera się również ciągły i ukryty, nieświadomy strach przed doznawaniem niekorzyści i szkód, przez co karmiona jest ciągła i drażąca destrukcyjna agresywność, która potęguje jeszcze stan lękowy i jeszcze bardziej roznieca wyuczoną gotowość do przemocy [Gewaltbereitschaft].

Das Fazit des Ganzen sind letztlich Mord und Totschlag, Krieg und Zerstörung, wie das seit alters her der Fall ist.

In the end, the whole thing leads to murder and manslaughter, war and destruction, as has been the case since time immemorial.

Skutkiem tego wszystkiego są ostatecznie mord i zabójstwo (spowodowanie śmierci), wojna i zniszczenia, które wydarzają się od niepamiętnych czasów.

Wächst ein Mensch in einem Klima der Angst, der Gewalt, der Brutalität und der Ausartungen auf oder lebt er im

If a human being grows up in a climate of fear, brutality, Gewalt and degeneracy, or if the human being lives under

Gdy osoba wychowuje się w atmosferze strachu, przemocy [Gewalt], brutalności i zwyrodnienia, albo żyje w życiu

Erwachsenenalter in einem solchen Klima, dann übernimmt er zwangsläufig dessen böse und negative Formen, indem er diese erlernt und damit den archaischen resp. frühzeitlichen Abwehrprogrammen von Angriff, Flucht und Erstarrung wieder Platz einräumt, was zwangsläufig zur Gewalttätigkeit führt.

such conditions on having reached adulthood, it is inevitable that he or she will take on these evil and negative forms by learning them and thereby once again open the door to the archaic or prehistoric defensive programmes of fight, flight and freezing, something which inevitably leads to Gewalt-acts.

dorostym w podobnej atmosferze, to wtedy nasiąka ona nieuchronnie takim złem i formami negatywnymi, których się uczy i które znów ujawniają się za pośrednictwem archaicznych tzn. wczesnych programów obronnych dot. ataku, ucieczki i odrętwienia nieuchronnie prowadząc do gwałtowności [Gewalttätigkeit].

Das darum, weil im Bewussten des Bewusstseins keine Impulskontrolle stattfindet, weil sie nicht erlernt oder einfach über Bord geworfen wurde, folglich ein völlig anderes Verhaltensmuster in Erscheinung tritt, das nach destruktiver Aggression schreit, nach Gewalt, Rache, Vergeltung, Eifersucht, Folter, Todesstrafe, Hass, Krieg, Zerstörung, Unehrlichkeit und sonstig nach allem Bösen.

This is because there is no control over impulses in the conscious of the consciousness, because this was never learned or has simply been thrown overboard and therefore a completely different behaviour or pattern appears that cries out for destructive aggression, Gewalt, revenge, retribution, jealousy, torture, the death penalty, hatred, war, destruction, dishonesty and all other evil things.

A to dlatego, że w świadomej części świadomości nie odbywa się żadna kontrola impulsów, ponieważ ona nie była wyuczona lub została zignorowana („wywalona za burtę”) wobec tego wyłaniają się zupełnie inne wzory, takie jak wywołanie destrukcyjnej agresji, jak przemoc [Gewalt], zemsta, odwet (w postaci kary), zazdrość, tortura, kara śmierci, nienawiść, wojna, niszczenie, nieuczciwość oraz całe pozostałe zło.

Die gesamten Nervenzellverbände brüllen aggressiv nach Angriff, wobei jedoch auch Flucht und Erstarrung sowie Hinterlistigkeit, Gemeinheit, Würdelosigkeit,

All the nerve groups cry out aggressively for attack, although other responses such as flight and freezing as well as deceit, infamy, indignity, contempt for human beings and cowardice

Wszystkie połączenia komórek nerwowych wzywają agresywnie do ataku, do czego także dołączyć mogą ucieczka lub odrętwienie oraz podstęp, podłość, brak godności, pogarda do

Menschenverachtung und Feigheit darin verwickelt sein können, die bei einem Angriff zur Geltung kommen.

maybe tied up in this and come to the fore when attacked.

ludzi oraz tchórzostwo, które uaktywniają się podczas ataku.

So vernetzt sich alles miteinander, wobei diese Vernetzung besonders dadurch stabil wird, weil sich zu den ganzen Aggressionen und Ausartungen noch das Belohnungszentrum einschaltet und das Gehirn mit dem Botenstoff Dopamin überflutet.

This means everything is connected, and this interconnectivity is rendered particularly stable because the reward centre is triggered by all these aggressions and degeneracies, and the brain is flooded with the neurotransmitter dopamine.

Więc łączy się to wszystko między sobą, przy czym te połączenia szczególnie przez to stają się trwałe, że cała agresja i degeneracja dodatkowo włącza ośrodek nagrody i dopamina zalewa mózg przy pomocy przekazników.

Dadurch fühlt sich der Mensch in seiner Aggression, Gewalt und Ausartung usw. selbst bestätigt, gross und mächtig, und genau das führt wiederum dazu, dass er süchtig in bezug auf seine Gewalttätigkeit wird und somit immer weiter nach dem Bösen strebt und Streit, Krieg und alle Tode und Zerstörungen auslöst, um seine Belohnungskaskaden durch den Botenstoff Dopamin zu befriedigen.

Consequently, the human being feels himself or herself affirmed, big and powerful in his or her aggression, Gewalt and degeneracy and this is precisely what leads to the situation that he or she becomes addicted to his or her acts of Gewalt and therefore always continues to strive for evil and unleash disputes, wars and all-round death and destruction in order to satisfy his or her brain reward cascade by means of the neurotransmitter dopamine.

Przez to czuje się człowiek w swej agresji, przemocy [Gewalt], degeneracji, itp. samo utwierdzone, wielki i potężny, a to dokładnie prowadzi do tego, że znowu staje się on uzależniony od swojej gwałtowności [Gewalttätigkeit], a zatem podąża coraz bardziej ku złu oraz powoduje kłótnie, wojny oraz całą śmierć i zniszczenia, po to by zaspokoić swą pochodzącą z mózgu kaskadę nagrody poprzez neuroprzekaznik dopaminę.

Auf diese Art und Weise mutiert der Mensch zum Bösen, zur Aggression, zur Gewalt und zu sonst allen Ausartungen,

In this way, the human being mutates towards evil, aggression, Gewalt and all other degeneracies, as a result

W ten sposób mutuje człowiek ku złu, ku agresji, ku przemocy [Gewalt] i ku innym wszystkim

wodurch Mord und Totschlag, Streit, Eifersucht, Rache, Hass, Folter, Vergeltung, Kriege, Todesstrafe und Zerstörung zur Tagesordnung gehören.

of which murder and manslaughter, conflict, jealousy, revenge, hatred, torture, retribution, wars, the death penalty and destruction become part and parcel of everyday life.

zwyrodnieniom, przez co mord i uśmiercanie, kłótnie, zazdrość, zemsta, nienawiść, tortura, odwet (w postaci kary), wojny, kara śmierci i zniszczenia należą do porządku dziennego.

Das Böse grassiert sowohl im einzelnen Menschen, wenn er es erlernt hat, wie aber auch in Gruppen und ganzen Völkern.

Evil is rife not only within individual human beings when they have learned it, but also in groups and entire peoples.

Zło grasuje zarówno w pojedynczym człowieku, gdy ma on je wyuczone, jak również w grupach i całych społecznościach.

Es ist nicht die Frage nach Gut oder Böse, nicht die Frage nach Richtig oder Falsch, die das Urteilsvermögen des Menschen bestimmt, sondern es ist des Menschen Erlernen des Bösen, das dann das Leben und die Lebensweise bestimmt.

The reasoning of human beings is not determined by the question of good or evil, nor by the question of right or wrong, it is rather the human beings learning of evil that then determines their life and way of life.

To nie kwestie dobra czy zła określają system oceny człowieka, ani kwestie słuszności czy fałszu, lecz to wyuczenie się zła później określa życie i tryb życia.

Beim einzelnen Menschen ist es die Loyalität gegenüber dem eigenen Bösen, wodurch er seine Lebensweise bestimmt, bei Gruppen oder Völkern ist es die Gruppen- oder Völkerloyalität für das Böse, durch die sich die Menschen zu einem religiösen, politischen, philosophischen oder ideologischen Wahn, für die Todesstrafe und für Kriege missbrauchen lassen.

As far as the individual human being is concerned, his or her way of life is determined by loyalty towards his or her own evil, in terms of groups or peoples it is the group's or peoples' loyalty towards evil that enables human beings to allow themselves to be misused for the purposes of religious, political, philosophical or ideological delusion, for the death penalty and for

U pojedynczego człowieka jest to lojalność wobec zła, przez co określa on swój tryb życia, w grupach lub społecznościach jest to lojalność grupowa lub społeczna dla zła, przez którą człowiek pozwala wykorzystać się religijnym, politycznym lub ideologicznym urojeniom do kary śmierci i wojen.

wars.

Doch der Mensch wird nicht mit einer blinden Loyalität geboren, denn diese erlernt er durch seine Umwelt.

However, human beings are not born with a blind loyalty, because they learn it from their environment.

Jednak człowiek nie jest urodzony ze ślepą lojalnością, więc uczy się on tego przez własne otoczenie.

Grundlegend hat der Mensch bei der Geburt ein echtes Gewissen, das nach dem Guten strebt.

Fundamentally, human beings are born with a true conscience that strives to the goodness.

W gruncie rzeczy posiada człowiek od urodzenia właściwe sumienie, które podąża ku dobru.

Also ist dem Menschen keine Anziehungskraft des Bösen in die Wiege gelegt, sondern das Gute und Positive, und zwar ganz gemäss den schöpferischen Gesetzen, dass jedes Leben unbelastet von Bösem resp. von destruktiver Aggressivität resp. Gewalt geboren werden soll.

This means the human being is not born with the power to attract evil, but rather with good and positive things, which is entirely in accordance with the creational laws namely that every life form shall be born unencumbered by evil or destructive aggressiveness or Gewalt.

Tak więc człowiekowi pociąg do zła nie jest wkładany do kołyski, lecz dobro i pozytywne, a mianowicie to co w pełni zgodne z kreacyjnymi [schöpferischen] prawami, gdyż każde życie narodzi się nieobciążone złem, odpowiednio destrukcyjną agresją, i odpowiednio przemocą [Gewalt].

So ist die Wahrheit, dass der Mensch mit einem guten und positiven Sozialverhalten in die Welt geboren und durch dieses gesteuert wird, und zwar schon lange bevor er sich dessen überhaupt bewusst wird.

Therefore, it is the truth that human beings are born into the world with a good and positive social behaviour and are controlled by this, which is something that happens long before they are in any way aware of it.

Więc prawdą jest, że człowiek rodzi się na świat z dobrym i pozytywnym zachowaniem społecznym i jest przez nie kierowany, mianowicie już o wiele wcześniej zanim w ogóle staje świadom.

Das besagt nichts anderes, als dass jeder Mensch, dem Gewalt, Böses, Aggressionen und Ausartungen irgendeiner Art eigen sind, selbst die Schuld dafür trägt, und

This is the same thing as saying that every human being who possesses Gewalt, evil, aggression and degeneracies of any kind is himself or herself to blame for this, because

Świadczy to o niczym innym jak tylko o tym, że każdy człowiek, który przyswoił przemoc [Gewalt], zło, agresję i zwyrodnienie przeróżnego rodzaju sam ponosi za to

zwar darum, weil er ureigenst alles diesbezügliche im Laufe seiner Kindheit oder seines Erwachsenenlebens erlernt.

he or she learnt this entirely by himself or herself during the course of his or her childhood or adult life.

winę, a mianowicie dlatego, że osobiście wyuczył się tego wszystkiego w ciągu swego dzieciństwa albo życia dorosłego.

Von Natur aus ist kein Mensch gewalttätig, sondern er lernt durch seine Umgebung gewalttätig zu sein, durch seine Eltern, Geschwister, Verwandten, Freunde, Bekannten und sonstigen Mitmenschen.

No human being is Gewalt-acting by nature, he or she learns to be Gewalt-acting because of his or her surroundings, from parents, brothers and sisters, relatives, friends, acquaintances and other human beings.

Z natury żaden człowiek nie jest brutalny [gewalttätig], lecz on uczy się być brutalnym [gewalttätig] przez swoje otoczenie, przez swoich rodziców, rodzeństwo, krewnych, przyjaciół, znajomych i pozostałych bliznich.

Und er lernt gewalttätig zu sein durch die Religionen und Sekten, die Mord und Totschlag und sonstige böse Gewalt und Übel lehren; durch die Politik sowie die Militärs, die Kriege anordnen und Tod und Zerstörung verbreiten; und durch die Strafgesetzgebung, durch die Folter und Todesstrafe ausgeübt werden; wie aber auch durch gewalttätige Sportarten, Spiele und Erziehungsmassnahmen usw.

Human beings also learn to be Gewalt-acting as a result of religions and sects which teach murder and manslaughter as well as other evil Gewalt and bad things; from politicians and the military who order wars and spread death and destruction; and from the penal code according to which torture and the death penalty are imposed; also however from Gewalt-acting forms of sport, games and educational measures, etc.

I uczy się on być brutalnym [gewalttätig] przez religie i sekty, które uczą morderstwa i zabójstwa i innej złej przemocy [Gewalt] i niegodziwości; przez politykę oraz wojskowych, którzy organizują wojny, siejąc śmierć i zniszczenie i przez ustawodawstwo karne, które wydaje na tortury i karę śmierci, jak również przez brutalne [gewalttätige] dyscypliny sportowe, gry i metody wychowawcze, itp.

So wird vom Menschen Gewalt schon von Kindesbeinen an gelernt, nicht selten gar schon im Säuglingsalter, wobei das

This means human beings learn about Gewalt from an early age, indeed not infrequently they almost imbibe it with their

Więc przemocy [Gewalt] człowiek jest uczony od wczesnego dzieciństwa, nierzadko już całkiem w wieku niemowlęcym, przy

Böse als einzige erfolgreiche Bewältigungsstrategie gesehen wird, um sich gegenüber anderen Menschen und der ganzen Umwelt zu behaupten.

mother's milk, meaning that evil becomes seen as the only successful coping strategy in order to assert oneself against other people and the entire world around.

czym zło ukazywane jest jako jedyna skuteczna strategia zaradcza, by się utwierdzać wobec innych osób i całego otoczenia.

Diese destruktive Aggressivität ist jedoch nicht harmlos, denn grundsätzlich richtet sich das Böse auch gegen den eigenen Ursprung, denn Tatsache ist, dass Böses jeder Art mit der Zeit unglücklich macht, und zwar auch dann, wenn der Mensch für sein gewalttätiges oder sonstwie böses Tun nicht bestraft wird.

This destructive aggressiveness, however, is not harmless because evil is fundamentally directed against its own origin as well, as can be seen by the fact that evil of any kind makes for unhappiness over time even if the human being is not punished for his or her Gewalt-acting or otherwise evil actions.

Taka destrukcyjna agresywność nie jest jednak nieszkodliwa, ponieważ z reguły kieruje zło również przeciwko własnemu pierwiastkowi, bowiem faktem jest, że zło każdego rodzaju z czasem czyni nieszczęśliwym, także wtedy, gdy człowiek nie był ukarany za swoje brutalne [gewalttätiges] albo inne złe postępowanie.

So ist die Realität die, dass es dem einzelnen früher oder später nicht gut geht, wenn er Böses getan hat, denn die psychische Stabilität lässt mit der Zeit nach, weil das schlechte Gewissen keine Ruhe gibt.

Yet it is the reality that an individual will come to harm sooner or later through having done evil, because psychic stability weakens over time due to the pangs of a guilty conscience.

Więc rzeczywistość jest taka, że jednostce wcześniej czy później nie wyjdzie to na dobre gdy postąpi źle, ponieważ psychiczna odporność słabnie z czasem, gdyż nieczyste sumienie nie daje spokoju.

Ausgenommen davon sind Menschen, die völlig verroht und gefühllos sowie verantwortungslos und gewissenlos geworden sind, was auch auf solche zutrifft, die als gesetzliche Henker oder als Soldaten töten, weil

This does not apply to human beings who have become entirely brutalised and callous as well as irresponsible and unscrupulous, something which also applies to those who kill as legal executioners or soldiers,

Wyjątkiem od tego są ludzie, którzy stali się zupełnie bestialscy i nieczuli, a także nieodpowiedzialni i pozbawieni skrupułów, co również odnosi się do tych, którzy uśmiercają jako legalni kaci i

sie den Gerichts- oder Militärbefehl hinter sich wissen und des falschen Glaubens sind, dass sie des Rechtens handeln würden, folglich sie sich kein schlechtes Gewissen machen.

knowing the judicial or military command is at their back and incorrectly believing that their actions are rightful, which means that they do not develop a guilty conscience.

żołnierze, gdy jedynie widzą przed sobą sądowy bądź wojskowy nakaz oraz fałszywą wiarę, że postępują prawidłowo, więc w konsekwencji nie tworzą sobie nieczystego sumienia.

Die Regel für das Tun von Bösem – ganz gleich welcher Art – ist die, dass sich mit der Zeit im Menschen das schlechte Gewissen regt und dadurch die psychische Stabilität ins Wanken gerät.

It is the norm for doing evil – irrespective of what kind – that a guilty conscience will surface in the human being over time, therefore undermining the psychic stability.

Przy niegodziwym postępowaniu – niezależnie od jego rodzaju – regułą jest, że z czasem w człowieku ujawni się nieczyste sumienie i przez to psychiczna odporność chwieje się.

Und diese psychische Destabilisierung führt zu schweren Depressionen, zu einer Steigerung des Selbstmordrisikos und der Gefahr, der Sucht von Medikamenten, Drogen und Alkohol zu verfallen.

This psychic destabilisation leads to severe depression, to an increased risk of suicide and the danger of becoming addicted to medicines, drugs and alcohol.

I ta psychiczna destabilizacja doprowadza do ciężkiej depresji, potęguję ryzyko samobójstwa i niebezpieczeństwo wpadnięcia w nałóg leków, narkotyków i alkoholu.

Und Tatsache ist, dass bei Menschen, die das Böse erlernt haben und diesem verfallen sind, der Prozentsatz der Selbstmorde, der Süchte und der Depressionen 530mal grösser ist als bei Menschen, die nicht dem Bösen verfallen sind.

It is a fact that amongst human beings who have learnt to do evil and have fallen into this trap, the percentage of suicides, addictions and depressions is 530 times greater than in human beings who have not lapsed into evil.

I faktem jest, że u ludzi, którzy wyuczyli się zła i jemu się poddali, stopa procentowa samobójstw, nałogów i depresji jest 530 razy większa niż u ludzi, którzy się złu nie poddali.

Und das trifft auch dann zu, wenn die Taten nie geahndet und die Täter also nie bestraft wurden.

This also applies if the deeds have never been investigated and the wrongdoers have never

I to się sprawdza nawet wtedy, gdy czyny nigdy nie były ścigane, a sprawcy również nigdy nie

been consequently punished. zostali ukarani.

Erkennt der Mensch nicht, dass sein Tun des Bösen falsch ist und er sich nicht darum bemüht, auf den Weg des Guten und Rechten zu gelangen, um fortan auf ihm zu wandeln, was für jeden Fehlbaren durchaus im Rahmen des Möglichen ist, dann läuft er immer mehr in sein Verderben.

If a human being does not recognise that his or her evil actions are wrong and does not make an effort to return to the good and right path, and to remain walking on this path henceforth, something which is well within the bounds of possibility for every fallible human being, then that person is running headlong into their own doom.

Człowiek nie rozpoznaje, że jego niegodziwe postępowanie jest niepoprawne i nawet nie troszczy się o to by trafić na drogę dobra i poprawności, aby w przyszłości ku temu się zmienić, co jest w ramach możliwości każdego winowajcy, więc podąża on coraz bardziej w kierunku własnej zguby.

Wird das Böse genauer betrachtet, das der Mensch tut, dann ist darin so etwas wie eine Mitte des Ganzen zu erkennen, sozusagen eine Halbwertszeit.

Taking a more precise look at the evil that human beings do, it is apparent that the evil contains something like a midpoint in the entire thing, a half life so to speak.

Gdy dokładniej przyjrzeć się złu jakiego człowiek dokonuje, to można rozpoznać że zło zawiera coś jakby punkt środkowy w całości, można by rzec – stan połowicznego rozpadu.

Für den, der Böses tut, sei es Gewalttätigkeit oder Kriminelles in bezug auf finanziellen Gewinn, versteckt sich das Ganze unter einem Mantel der Macht gegenüber anderen Menschen oder unter einem Mantel der schnelleren Bereicherung.

As far as the person is concerned who is doing evil, whether it involves Gewalt-acts or criminal activities with regard to financial gain, the whole thing is concealed under a cloak of might from other human beings or under a cloak of rapid enrichment.

Dla nich, co zło czynią, czy jest to brutalność [Gewalttätigkeit] czy działania przestępcze w związku z zyskiem finansowym, wszystko przykryte jest płaszczkiem władzy przed innymi ludźmi lub szybkiego pomnażania bogactwa.

Doch alles erreicht einmal seinen Höhepunkt, eine Mitte oder eben eine Halbwertszeit, von wo aus es wieder abwärtsgeht

And yet everything will at some time reach its high point, a midpoint or, as was mentioned, a half life, from which point things

Jednak wszystko osiąga kiedyś swój punkt kulminacyjny, punkt środowy lub połowicznego rozpadu, skąd z kolei

resp. wo ein Prozess der Selbstaflösung beginnt, die Energie nachlässt und die psychische Stabilität zu wanken sowie sich das Gewissen zu regen beginnt.

start to go downhill or at which point a process of self dissolution begins, energy tails off and psychic stability begins to fluctuate with the pangs of conscience.

rozpoczyna się staczanie się, innymi słowy proces samozniszczenia, osłabienie energetyczne i zachwianie się odporności psychicznej jak również początek poruszenia się sumienia.

Das ist die Zeit, zu der die Energie für das Gute wieder zur Geltung kommen muss, der Mensch wieder schöpferisch, konstruktiv und gerechtigkeitsliebend wird, weil die wahre Energie des Lebens auf Dauer keinen reinen Egoismus duldet.

This is the time when energy for the good must once more come to the fore, human beings must once again be creational, constructive and loving of fairness, because the true energy of life does not tolerate sheer egoism in the long run.

Jest to czas, gdy energia ku temu co dobre, znów powinna być poprawnie wykorzystana, człowiek powinien zostać znów kreatywny, konstruktywny i szanujący sprawiedliwość, ponieważ prawdziwa energia życia na dłuższą metę nie znosi zupełnego egoizmu.

Für so manchen, der im Leben Böses erlernt hat und danach lebt, mag der Zeitpunkt in bezug auf das Lernen und Ausüben des Guten nach schöpferischen Gesetzen und Geboten sowie das Konstruktive und Gerechtigkeitsliebende im Laufe des aktuellen Lebens erfolgen, während für andere dieser Zeitpunkt zu spät kommt, um noch ein gutes Leben zu führen – nämlich erst dann, wenn Gevatter Tod heranschreitet.

For many of those who have learned evil and lived accordingly in their life, the time for learning and practising good in accordance with creational laws and recommendations as well as practising constructive and fairness-loving things may occur during the course of their current life, whereas for others this moment for living a good life comes too late – namely when the Grim Reaper is already at the door.

Dla tych niektórych, którzy nauczyli się w życiu złego i w ten sposób żyli, może nastąpić odpowiedni moment na naukę i stosowanie dobra według praw i zasad kreacyjnych [schöpferischen], jak również szacunku do sprawiedliwości i tego co konstruktywne w ciągu aktualnego życia, podczas gdy dla innych moment by skierować życie ku dobru przychodzi za późno – a mianowicie po raz pierwszy wtedy, gdy Śmierć zapuka po swoje żniwo.

Zwar ist der des Gerechtigkeitsinn

Although a sense of fairness is anchored in the

Wprawdzie poczucie sprawiedliwości

Menschen schon von Geburt an in seinem Gehirn verankert, doch um ihn zur Geltung kommen zu lassen, muss er gehegt und gepflegt werden.

human brain even before birth, it has to be nourished and cherished in order to bring it to the fore.

zaszczepione jest w mózgu człowiekowi już od urodzenia, jednak by poprawnie móc je wykorzystać, musi być ono chronione i pielęgnowane.

Dieses Hegen und Pflegen ist besonders dann von enormer Bedeutung, wenn die Umwelt Einflüsse darauf ausübt, denn wahrheitlich hängt das Gute vom festen Willen des Menschen ab sowie davon, wie er sich von seiner Umwelt beeinflussen lässt oder nicht.

This nourishing and cherishing is of enormous importance especially when the environment exerts its influence, since it is true that goodness depends on the firm volition of the human being as well as on whether he or she allows himself or herself to be influenced by his or her environment or not.

Ta ochrona i opieka szczególnie wtedy ma ogromne znaczenie, gdy otoczenie na to wpływa, ponieważ prawdziwie dobro zależy od mocnej woli człowieka, jak również od tego, czy pozwala on być pod wpływem otoczenia bądź nie.

So muss der Mensch selbst den Sinn für das Gute haben, hegen und pflegen und darf sich diesbezüglich nicht auf die Umwelt verlassen, und zwar darum nicht, weil die direkte oder indirekte Umwelt den Sinn des Guten nach eigenen Regeln und nach eigenem Gutdünken, Verstehen und Nutzen interpretiert.

This means the human being himself or herself must have a sense of goodness, nourishing and cherishing it, and not leaving it up to the environment, because the direct or indirect environment interprets the sense of goodness according to its own rules and discretion, understanding and benefit.

Więc musi mieć człowiek własne poczucie dobra, musi chronić je i pielęgnować, i nie może w tej kwestii polegać na otoczeniu, a mianowicie dlatego, że bezpośrednio lub pośrednio otoczenie interpretuje poczucie dobra według własnych reguł i według własnego widzimisie, a także według własnego zrozumienia i korzyści własnych.

Gut und Böse sind stets verbunden mit Lobung oder Strafe, wobei sich insbesondere bei der Strafe die Frage stellt, wieviel der Mensch davon

Good and evil are always connected to praise or punishment, in which case the question arises in particular with regard to punishment of how much

Dobro i zło są stale powiązane z pochwałą lub karą, przy czym zwłaszcza w przypadku kary stoi pytanie, ile jej człowiek potrzebuje, jeśli

benötigt, wenn er etwas Böses getan hat, und ob die Strafe hilft, das Böse im Menschen zum Guten zu wenden.

punishment the human being needs if he or she has done something evil, and whether the punishment helps to turn the evil in the human being to the good.

coś złego uczynił i czy kara pomaga w przemienieniu zła w człowieku na dobro.

Und genau dazu ist zu sagen, dass vielfach Strafen für die Fehlbaren genau das Gegenteil oder gar Nachteile bewirken und Rachegeanken, Hass und Vergeltungsgedanken auslösen, statt eben eine Wandlung zum Guten.

Precisely, here it can be said that many punishments imposed on fallible people result in precisely the opposite effect or even in disadvantages, and trigger thoughts of revenge, hatred and retribution instead of achieving a turning to the good.

I do tego, dokładnie mówiąc, nadmierna kara na winowajcach odnosi całkiem odmienny skutek, albo wcale powoduje szkody oraz wyzwala myśli o zemście, nienawiści i odwecie, zamiast wyzwalać właśnie przemianę ku dobru.

Der Grund dafür ist der, dass Strafen nur dort funktionieren und die Fehlbaren sich zum besseren und guten Verhalten wandeln, wenn die Strafen von den Fehlbaren auch akzeptiert, als richtig erkannt und also auch als Mittel zum guten Zweck verstanden werden.

The reason is that punishments only function and fallible people only turn to a better and good form of behaviour if the punishments are also accepted by the fallible ones, recognised as correct and are also understood as a means to a good end.

Przyczyną tego jest, że kary tylko wtedy funkcjonują i zmieniają winowajców ku lepszemu i ku dobremu postępowaniu, gdy są także akceptowane przez winowajców, są uznawane jako właściwe i również rozumiane jako środek w dobrym celu.

Diese Tatsache schränkt die Nützlichkeit des Strafens ungeheuer stark ein, weil eben Regeln und Strafen nur dann Nutzen bringen, wenn von den Fehlbaren eine Akzeptanz dafür gegeben ist und sie die Regeln und Strafen dazu auf sich nehmen, um

This fact restricts the utility of the punishment to an enormous extent, simply because rules and punishments only bring a benefit if the fallible ones have accepted them and accept the rules and punishments on themselves in order to act

Fakt ten w dużym stopniu ogranicza pożyteczność kar, ponieważ właściwe reguły i kary tylko wtedy przynoszą korzyść, gdy ze strony winowajców jest na nie dana akceptacja, oraz gdy reguły i kary są przyjmowane jako postępowanie słuszne,

gerecht, gewaltlos und
ehrlich zu handeln.

in a fair, Gewalt-less and
honest way.

pozbawione przemocy
[gewaltlos] i uczciwe.

Nur in dieser Weise sind
Regeln und Strafen
nützlich und bringen
wichtige Voraussetzungen
für die wirtschaftliche
Entwicklung, für
Innovation, Handels- und
soziale Erfolge sowie für
technische, medizinische
und wissens- sowie
weisheitsmässige
Fortschritte, Liebe,
Frieden, Freiheit,
Harmonie und
bewusstseinsmässige
Evolution.

Only in this way are rules
and punishments useful
and establish important
preconditions for
economic growth,
innovation, commercial
and social success as well
as for technical, medical
and scientific progress,
including progress in
wisdom, love, peace,
freedom, harmony and
consciousness-related
evolution.

Tylko w taki sposób reguły
i kary są pożyteczne i
stwarzają ważne
przyczynki do
gospodarczego rozwoju,
do innowacji, do
handlowo-społecznego
sukcesu jak również do
technicznego,
medycznego, naukowego
oraz opartego na
mądrości postępu, do
miłości, pokoju, wolności,
harmonii i ewolucji
świadomości.

Semjase-Silver-Star-Cent
er, 27. Juli 2008
Billy

Semjase Silver Star
Center, 27 July 2008
Billy

Semjase Silver Star
Center, 27 lipca 2008
Billy

Tłumaczenie: Aster '09

